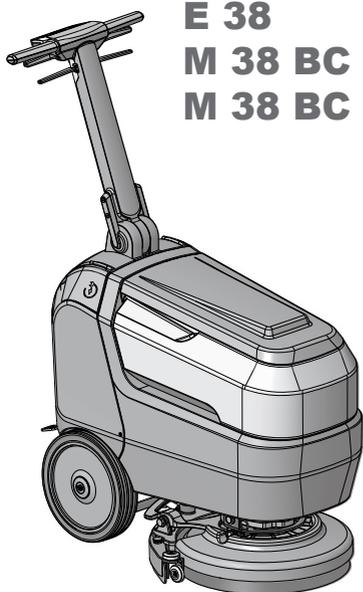


# ROYAL 15



**E 38**

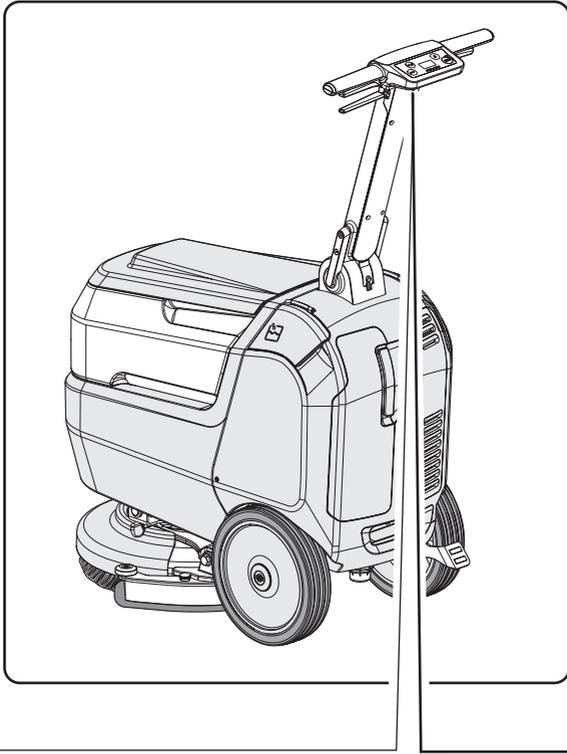
**M 38 BC Lithium**

**M 38 BC Lithium PLUS**

**FR Utilisation et Entretien**



49.0321.00  
ed. 06/2023



1

2

3

4

5

6

7

8

9

CE

EAC

IPX3

MADE IN ITALY

Scrubber Dryer

Mod: .....

Art: .....

Year: .....

GVW: .....kg

2%

s/n: .....

	1	2	3
IT	Produttore	Caratteristiche elettriche	N° Matricola
EN	Manufacturer	Electrical characteristics	Serial N°
FR	Producteur	Caractéristiques électriques	N° Matricule
DE	Hersteller	Elektrische Eigenschaften	Serien-Nr.
ES	Fabricante	Características eléctricas	N° Matricola
PT	Produtor	Características eléctricas	Número de série
NL	Producent	Elektrische eigenschappen	Serienummer
CS	Výrobce	Elektrické údaje	Výrobní č.
RU	Изготовитель	Электрические характеристики	Заводской №
PL	Producent	Specyfikacja elektryczna	Numer seryjny
AR	الصانع	المواصفات الكهربائية	الرقم التسلسلي

	4	5	6
IT	Grado di protezione	Peso in ordine di marcia	Anno di costruzione
EN	Degree of protection	Weight in running order	Year of manufacture
FR	Degré de protection	Poids en ordre de marche	Année de construction
DE	Schutzgrad	Gewicht bei Betrieb	Baujahr
ES	Grado de protección	Peso en orden de marcha	Año de fabricación
PT	Grau de protecção	Peso em ordem de marcha	Ano de construção
NL	Beschermingsgraad	Gewicht in rijklare toestand	Bouwjaar
CS	Úroveň ochrany	Hmotnost v provozním stavu	Rok výroby
RU	Βαθμός προστασίας	Βάρος στην λειτουργία	Έτος κατασκευής
PL	Stopień zabezpieczenia	Ciężar podczas eksploatacji	Rok produkcji
AR	درجة الحماية	الوزن في وضعية التشغيل	سنة الصنع

	7	8	9
IT	Codice articolo	Modello	Massima pendenza superabile
EN	Item code	Model	Maximum superable slope
FR	Référence de l'article	Modèle	Pente maximum surmontable
DE	Artikelnummer	Modell	Maximal befahrbare Steigung
ES	Código del artículo	Modelo	Máxima pendiente que se puede superar
PT	Código do artigo	Modelo	Máximo declive transponível
NL	Artikelcode	Model	Maximaal berijdbare hellingsgraad
CS	Kód položky	Model	Maximální překonatelný sklon
RU	Код изделия	Модель	Максимальный преодолимый наклон
PL	Kod artykułu	Model	Maksymalne superable stoku
AR	رمز المنتج	الطرز	أقصى درجة ميلان قابلة للتخطي



**FR**

Français .....FR - 1  
(Traduction des instructions d'origine)



*Cher client,*

*Nous vous remercions pour avoir choisi un de nos produits pour le nettoyage de vos locaux.*

*L'autolaveuse accompagnée que vous venez d'acquérir a été conçue pour satisfaire l'utilisateur en termes de simplicité d'utilisation et de fiabilité dans le temps.*

*Nous sommes conscients que, pour qu'un produit reste tel quel dans le temps, il faut constamment le renouveler afin de satisfaire les attentes de ceux l'utilisent quotidiennement. Nous espérons donc que vous serez un client satisfait mais aussi un collaborateur qui n'hésite pas à nous faire partager les opinions et les idées de ceux qui l'utilisent au quotidien.*

**TABLES DES MATIÈRES**

<b>TABLES DES MATIÈRES</b> .....	<b>2</b>
<b>DONNÉES DES MATIÈRES</b> .....	<b>3</b>
<b>1.1 - INTRODUCTION</b> .....	<b>4</b>
<b>2.1 - CONNAISSANCE DE LA MACHINE (Fig. A)</b> .....	<b>4</b>
<b>3.1 - DÉSEMBALLAGE</b> .....	<b>4</b>
3.1.a - Opérations préliminaires (Fig. B).....	4
3.1.b - Positionnement du manche (Fig. B) .....	5
3.1.c - Déchargement de la machine de la palette de transport en bois (Fig. B) .....	5
<b>4.1 - ASSEMBLAGE DES COMPOSANTS</b> .....	<b>5</b>
4.1.a - Montage de la brosse (Fig. C) .....	5
4.1.b - Installation du dispositif-suceur (Fig. D) .....	5
4.1.c - Connexion de la batterie (pour la version Lithium) .....	5
4.1.d - Raccordement électrique (pour version câble) (Fig. E) .....	6
<b>5.1 - CHARGE DES BATTERIES (Fig. F)</b> .....	<b>6</b>
<b>6.1 - DESCRIPTION DES COMMANDES DE LA MACHINE</b> .....	<b>7</b>
6.1.a - Panneau de commande (Fig. A).....	7
<b>7.1 - ÉCRAN</b> .....	<b>8</b>
<b>8.1 - MANIPULATION DES MACHINES (Fig. A)</b> .....	<b>8</b>
<b>9.1 - RÉSERVOIR DE SOLUTION DÉTERGENTE</b> .....	<b>8</b>
9.1.a - Remplissage du réservoir (Fig. G).....	8
<b>10.1 - FONCTIONNEMENT</b> .....	<b>9</b>
10.1.a - Contrôles avant utilisation (Fig. A).....	9
10.1.b - Préparation de la machine et sélection du cycle (Fig. A).....	9
10.1.c - Utilisation de la machine (Fig. A) .....	9
10.1.d - Fin d'utilisation et mise hors tension (Fig. A) .....	10
10.1.e - Parking pour machine (Fig. A) .....	10
<b>11.1 - DÉCHARGE DE L'EAU DE RÉCUPÉRATION (Fig. H)</b> .....	<b>10</b>
<b>12.1 - ENTRETIEN ET NETTOYAGE</b> .....	<b>11</b>
<b>12.2 - DES OPÉRATIONS À EFFECTUER TOUS LES JOURS</b> .....	<b>11</b>
12.2.a - Vidage et nettoyage du réservoir de la solution de nettoyage (Fig. G) .....	11
12.2.b - Nettoyage du réservoir d'eau de récupération (Fig. H-I) .....	11
12.2.c - Nettoyage du groupe suceur (Fig. J).....	11
<b>12.3 - LES OPÉRATIONS À EFFECTUER CHAQUE SEMAINE</b> .....	<b>12</b>
12.3.a - Nettoyage du filtre de la solution détergente (Fig. G).....	12
<b>12.4 - OPÉRATIONS À EFFECTUER SI NÉCESSAIRE</b> .....	<b>12</b>
12.4.a - Nettoyage / remplacement des brosses (Fig. C) .....	12
12.4.b - Nettoyage / remplacement des lames en caoutchouc de la raclette (Fig. K) .....	12
12.4.c - Incidence de la raclette mise en place (Fig. K).....	12
12.4.d - Remplacement de la batterie au lithium (Fig. M) .....	13
<b>13.1 - RÉGLAGE DES PARAMÈTRES (Fig. A)</b> .....	<b>13</b>
13.1.a - Paramètres OPÉRATEUR .....	13
<b>14.1 - CONTRÔLE / REMPLACEMENT DES FUSIBLES</b> .....	<b>15</b>
<b>15.1 - ALARMES PENDANT LE FONCTIONNEMENT</b> .....	<b>15</b>
<b>16.1 - DÉPISTAGE DES PANNES</b> .....	<b>16</b>
<b>17.1 - DÉMOLITION DE LA MACHINE</b> .....	<b>17</b>
<b>18.1 - SCHÉMA ÉLECTRIQUES</b> .....	<b>17</b>
18.1.a - Schéma électriques (version E) .....	18
18.1.b - Schéma électriques (version BC) .....	18

## DONNÉES DES MATIÈRES

ROYAL 15	E - BC - BC PLUS
<b>Tipo di guida</b>	Conducteur accompagnant
<b>Caratteristiche</b>	
Fonctionnement (cordon)	Alimentation 100-240 V~ 50/60 Hz
Fonctionnement (Batterie 24V au lithium)	312 Wh - 547 Wh
Tension d'alimentation	24V dc
Puissance installée	470 W
Autonomie de travail (Batterie 24V au lithium)	1 h (312 Wh) - 2 h (547 Wh)
Largeur piste de lavage	385 mm
Largeur d'aspiration	477 mm
Rendement théorique /	1540 m <sup>2</sup> /h / 924 m <sup>2</sup> /h
Vibration système main-bras	1,0 m/s <sup>2</sup>
Pression sonore (LpA)	64 dB(A)
Pression sonore en mode silencieux	61 dB(A)
Incertitude KpA	0,75 dB(A)
Code IP	IPX3
Température d'exercice	5°C ÷ 40°C
<b>Brosse</b>	
Diamètre / pad / nombre	385 mm / 15" x 1
Puissance moteur / nombre	280 W x 1
Vitesse de rotation brosse	130 rpm
Pression spécifique	52 g / cm <sup>2</sup>
<b>Traction</b>	
Avancement	Manuel
Pente maximale franchissable pendant le nettoyage	2 %
<b>Aspiration</b>	
Puissance moteur	150 W
Dépression (colonne d'eau)	140 mbar / 1427 mmH <sub>2</sub> O
Débit d'air	21 l / s
<b>Serbatoio</b>	
Type	Double réservoir
Recyclage	Non
Capacité solution	15 l
Capacité récupération	17 l
<b>Dimensions</b>	
Dimensions de la machine (long. x larg.r x haut.)	772 x 477 x 731 / 1122 mm
Largeur de la machine - tête de brosse	392 mm
Largeur de la machine - raclette	477 mm
Dimensions logement batt. (long. x larg.r x haut.)	154 x 233 x 134 mm

ROYAL 15	E - BC - BC PLUS
<b>Poids</b>	
Poids à vide	44 kg - 45 kg - 45,4 kg
Poids avec alimentation / batterie	46 kg - 47,2 kg - 48,6 kg
Poids dans l'ordre de marche (GVW)	63 kg - 65,6 kg - 65,6 kg

## 1.1 - INTRODUCTION



### REMARQUE :

*Les numéros et les références aux figures indiqués entre parenthèses renvoient aux composants indiqués dans la feuille illustrative en annexe.*



### DANGER :

**Avant d'utiliser la machine s'il vous plaît lire le manuel «Avertissements de sécurité pour sècheuse des planches » joint à la présente.**

## 2.1 - CONNAISSANCE DE LA MACHINE (Fig. A)

- (1) Manche de conduite.
- (2) Tableaux de commandes.
- (3) Pédale de commande de la raclette.
  - (3a) Position de la pédale pour le suceur relevé.
  - (3b) Position de la pédale pour le racloir vers le bas.
- (4) Levier de présence opérateur.
- (5) Levier pour faire pivoter les positions de la poignée.
- (6) Réservoir d'eau de récupération.
- (7) Couvercle du réservoir d'eau de récupération.
- (8) Réservoir de solution détergente.
- (9) Porte droite avec prise et logement câble chargeur batterie (version BC). Porte droite avec prise de courant (version E).
- (10) Porte gauche pour le chargement du réservoir de solution détergente.
- (11) Porte arrière d'accès au tuyau d'évacuation de l'eau de récupération et au tuyau d'aspiration de l'eau de la raclette.
- (12) Roues.
- (13) Plateau porte-balais.
- (14) Brosse.

- (15) Groupe raclette.
- (16) Caoutchoucs de raclette.
- (17) Roues de raclette.
- (18) Pare-chocs de raclette.
- (19) Robinet solution détergente.
  - (19a) Robinet ouverte.
  - (19b) Robinet fermé.
- (20) Filtre de solution de nettoyage.
- (21) Robinet de vidange de la solution détergente.
  - (21a) Robinet fermé.
  - (21b) Robinet ouverte.
- (22) Écran.
- (23) Bouton principal/rotation de la brosse.
- (24) Bouton de solution de nettoyage.
- (25) Bouton du système de vide.
- (26) Touche ÉCO.

## 3.1 - DÉSEMBALLAGE

### 3.1.a - Opérations préliminaires (Fig. B)

Une fois l'emballage retiré comme indiqué dans la feuille d'instructions sur l'emballage lui-même, vérifier l'intégrité de la machine et de tous les composants fournis. En cas de dommage évident, contactez votre revendeur et transporteur local dans les 3 jours suivant la réception.

- Retirez l'enveloppe et les boîtes (27) contenant les accessoires fournis:
  - (14) 1 Brosse.
  - (15) Groupe raclette.
- Soulevez le réservoir et prenez la documentation de l'enveloppe appropriée:
  - (28) Manuel d'utilisation et d'entretien de la machine et avertissements de sécurité pour les autolaveuses.
  - (29) Manuel d'instructions du chargeur de batterie (uniquement pour la version BC).
  - (30) Manuel d'instructions de la batterie au lithium (uniquement pour la version BC).
- Accessoires fournis uniquement pour la version E:

- (31) Cordon avec mousqueton.
- (32) Anti-arrachement crochet.
- (39) Câble d'extension de 15 m.

### 3.1.b - Positionnement du manche (Fig. B)

- Déverrouillez la poignée (1) en tirant l'un des leviers (5) et soulevez-la en la positionnant à l'angle souhaité.
- Relâchez le levier (5) pour verrouiller la poignée en position..

### 3.1.c - Déchargement de la machine de la palette de transport en bois (Fig. B)

- Retirez les blocs de bois (33) placés devant les roues.
- Tourner la rampe (34) devant la palette en bois.
- Avec les mains sur le guidon (1), soulever légèrement l'avant du corps de la machine, puis descendre prudemment de la palette.

## 4.1 - ASSEMBLAGE DES COMPOSANTS

### 4.1.a - Montage de la brosse (Fig. C)

- Soulever la machine à l'avant en tirant sur les poignées de la poignée (1) et retirer l'appui en carton (35).
- Positionner la brosse (14) au sol.
- Appuyer la tête porte-brosse (13) sur la brosse (14) de manière à ce que la bride d'entraînement (36) soit centrée avec le trou d'engagement de la brosse.
- Appuyer sur le bouton (23)  pour démarrer la machine.
- Vérifier la présence de l'icône «» sur l'écran (22), sinon appuyer à nouveau sur le bouton (23) .
- Appuyer sur les leviers (4) pour démarrer la rotation de la brosse jusqu'à entendre le « CLIC » d'enclenchement de la brosse, puis relâcher les leviers (4)
- Appuyer pendant 3 s. sur le bouton (23)  pour éteindre la machine.



### AVERTISSEMENT :

**Utiliser uniquement les brosses fournies par le constructeur pour le modèle spécifique de machine. L'utilisation d'un type de brosse différent peut compromettre la sécurité de la machine.**

### 4.1.b - Installation du dispositif-suceur (Fig. D)

- Abaisser le support du système d'essuyage à l'aide de la pédale (3) en position (3b).
- Tourner manuellement la tête porte-brosse (13) sur un côté de la machine.
- Monter le système d'essuyage (15) sur les deux fentes du support (37), puis serrer les deux volants (38).
- Repositionner la tête du porte-brosse en ligne avec la machine.
- Soulever le groupe d'essuyage à l'aide de la pédale (3) en position (3a).



### AVERTISSEMENT :

**Avant de soulever le groupe suceur, s'assurer qu'il est aligné (A) avec le sens de marche de la machine. Dans le cas où la pédale a bloqué le système (B), tournez l'ensemble de la tête de brosse vers l'extérieur, appuyez sur la pédale pour la remettre en position (3b Fig. A) et alignez l'ensemble de la tête de brosse avec le sens de la machine, puis appuyez sur la pédale en position (3a Fig. A).**

### 4.1.c - Connexion de la batterie (pour la version Lithium)



### REMARQUE :

*La machine est livrée avec la batterie déjà installée, connectée et avec un pourcentage de charge pour la première utilisation. Pour le recharger ou le remplacer, voir le chapitre et le paragraphe spécifiques.*

#### 4.1.d - Raccordement électrique (pour version câble) (Fig. E)

- Monter le cordon avec mousqueton (31) sur la poignée (1) de la machine.
- Introduire le câble (39) de la rallonge, dans le crochet anti-déchirure (32), en le bloquant comme indiqué sur la figure.
- Fixer le crochet anti-déchirure (32) au mousqueton (31).
- Ouvrir la porte droite (9) et brancher la fiche (40) de la machine à la prise (41) de la rallonge (39).
- Connectez la fiche d'alimentation de la rallonge à une prise d'une capacité minimale de 10A.



#### AVERTISSEMENT :

- **S'assurer que l'implant électrique de réseau soit équipé d'interrupteurs différentiels (type disjoncteur différentiel).**
- **Dérouler entièrement le câble d'alimentation électrique avant de démarrer la machine.**
- **N'utiliser le rallonge électrique seulement que si elle est en parfait état.**
- **Ne jamais laisser courir le câble d'alimentation sur des coins coupant et éviter de l'écraser.**

### 5.1 - CHARGE DES BATTERIES (Fig. F)



#### DANGER :

**Procéder au chargement des batteries dans un lieu aéré et conforme aux normes en vigueur dans le pays d'utilisation.**

**Pour les informations relatives à la sécurité, respecter les instructions décrites dans le chapitre 1.1 de ce manuel.**



#### AVERTISSEMENT :

**Pour les informations et les avertissements relatifs à la batterie et au chargeur de batterie, respecter les instructions décrites dans le manuel de la batterie et du chargeur de batterie annexé à ce manuel.**

**Vérifier que la tension de réseau soit compatible avec la tension de fonctionnement du chargeur de batterie.**



#### REMARQUE :

*Charger les batteries à chaque fin de travail ou chaque fois que le symbole batterie sur l'écran (22 Fig. A) affiche 10 % de charge résiduelle.*

*Avec la batterie au lithium, il est possible d'effectuer des recharges partielles.*



- Se déplacer avec la machine près d'une prise de courant.
- Ouvrir la porte droite (9), récupérer et enrouler le câble de chargeur de batterie (42).
- Connecter l'embout (43) du câble à la prise de la machine (44), puis brancher la fiche (45) à la prise de courant du réseau (la tension et la fréquence du réseau doivent être égales aux valeurs correspondantes du chargeur, indiquées sur la plaque signalétique de la machine).



#### REMARQUE :

*Quand le chargeur de batterie est branché au secteur électrique, toutes les fonctions de la machine sont automatiquement exclues.*

- Sur l'écran (22 Fig. A), lorsque les segments s'allument séquentiellement sur le symbole de la batterie, cela indique que le chargeur charge les batteries.
- Lorsque tous les segments du symbole batterie sont allumés avec lumière fixe, le cycle de charge est terminé.
- Débrancher la fiche (45) du câble chargeur (42) du réseau électrique et l'embout (43) de la prise de la machine (44), le rembobiner dans l'emplacement prévu à cet effet (46) et fermer la porte droite (9).

## 6.1 - DESCRIPTION DES COMMANDES DE LA MACHINE

### 6.1.a - Panneau de commande (Fig. A)

#### (22) Écran

- Voir le chapitre spécifique.

#### (23) Bouton principal / rotation de la brosse

- Appuyer pour allumer la machine ; au démarrage, l'écran (22) indique les heures de travail de la machine, puis affiche l'état de charge de la batterie et la quantité de solution de nettoyage définie.
- Vérifier la présence de l'icône «» sur l'écran, sinon appuyer à nouveau sur le bouton (23).
- Le démarrage de la rotation de la brosse est activé par les leviers (4) enfoncés.
- Pour éteindre la machine, appuyer sur le bouton (23)  pendant 3 secondes.



#### REMARQUE :

La machine s'éteint automatiquement après 5 minutes d'inactivité, appuyez à nouveau sur le bouton (23) pour la redémarrer.

#### (24) Bouton de solution détergente

- Au démarrage de la machine avec le bouton principal, la solution nettoyante se prépare au dernier réglage sélectionné.
- Appuyer sur le bouton (24) pour régler la quantité de solution nettoyante délivrée pendant le cycle de travail, la quantité est indiquée par l'icône sur l'écran ;



- Approvisionnement minimal.



- Approvisionnement moyen.



- Approvisionnement maximal.



- Aucun approvisionnement.

- La distribution de la solution nettoyante est activée par les leviers (4) enfoncés.

#### (25) Bouton aspirateur

- Au démarrage de la machine avec le bouton principal, le système d'aspiration est éteint.
- Appuyer sur le bouton (25) pour activer le fonctionnement normal (icône «» sur l'écran).
- La pression suivante sur le bouton (25) active le fonctionnement en mode silencieux (icône «» sur l'écran).
- À la pression successive du bouton (25), le système d'aspiration s'arrête.



#### REMARQUE :

En passant du fonctionnement silencieux à l'arrêt (icône «» clignotant sur l'écran), le système d'aspiration reste en marche pendant 5 secondes avant de s'arrêter.

- Le fonctionnement du système d'aspiration est activé par les leviers (4) enfoncés.

#### (26) Bouton de ECO SYSTEM

- Pendant le travail, en appuyant sur le bouton (26) sur l'écran, l'icône «» s'affiche, les paramètres de solution nettoyante et d'aspiration prennent les valeurs suivantes :

  - Solution nettoyante = distribution minimale.
  - Aspiration = mode silencieux

#### (4) Leviers présence opérateur

- Appuyer sur les leviers (4) et les maintenir enfoncés pour démarrer la rotation de la brosse et les fonctions de travail.

#### (5) Leviers de réglage de l'inclinaison du poignée

- En tirant sur l'un des leviers (5), il est possible de faire varier la position de la poignée (1) ; en relâchant les leviers, la poignée est positionnée et verrouillée dans la position requise la plus proche.

**REMARQUE :**

*En positionnant la poignée (1) verticalement, il est possible d'effectuer un nettoyage plus approfondi des coins en faisant tourner la machine sur elle-même.*

**7.1 - ÉCRAN**

Lorsque la machine est allumée, les icônes suivantes s'affichent (22) :

**Compteur horaire**

Ce chiffre indique le temps de travail de la machine.

**Batterie (version BC)**

Indique l'état de charge des batterie:

100%    70%    50%    30%    10%    0%



- Avec 10 % de batterie, la fonction brosse est désactivée. Le système d'aspiration reste en fonctionnement pour pouvoir collecter les résidus d'eau sur le sol.
- Avec 0 %, la machine est complètement désactivée.

**Brosse**

Il apparaît sur l'écran pour indiquer l'activation de la fonction brosse.

Appuyez sur le bouton (23)  pour désactiver (icône absente) ou réactiver la fonction espace.

**Solution de nettoyage**

Indique la valeur de la solution détergente érodée pendant le cycle de travail.

Appuyez sur le bouton (24)  pour modifier le réglage.

**Aspiration**

Il apparaît à l'écran lorsque vous appuyez sur le bouton (25)  indiquant le fonctionnement de l'aspirateur en mode standard.

**Aspiration en mode silencieux**

Il apparaît à l'écran lorsque vous appuyez sur le bouton (25)  indiquant la fonction de l'aspirateur de piscine en mode vitesse.

**Mode ECO**

Il apparaît à l'écran lorsque vous appuyez sur la touche (26) .

**8.1 - MANIPULATION DES MACHINES (Fig. A)**

- Saisissez la poignée de guidage (1) et soulevez légèrement l'avant du corps de la machine puis conduisez la machine jusqu'à la zone qui vous intéresse.

**9.1 - RÉSERVOIR DE SOLUTION DÉTERGENTE****9.1.a - Remplissage du réservoir (Fig. G)****AVERTISSEMENT :**

**Remplissez le réservoir avec de l'eau propre du réseau à une température ne dépassant pas 50°C.**

- Ouvrir la porte gauche (10).
- Retirer le tuyau amovible (47) et le connecter à une prise d'eau.
- Ouvrir le robinet et remplir le réservoir de solution nettoyante (8) en laissant quelques centimètres du bas.

**AVERTISSEMENT :**

**Vérifiez toujours visuellement le niveau de remplissage afin de ne pas risquer de mouiller le sol.**

- Ajoutez le détergent liquide dans la concentration et de la manière indiquées sur l'étiquette par le fabricant du détergent.



### **REMARQUE :**

Utilisez uniquement des détergents non moussants ; pour la quantité, suivez les instructions du fabricant du détergent et le type de saleté.



### **DANGER:**

**En cas de contact du détergent avec les yeux et la peau ou en cas d'ingestion, se référer à la fiche de sécurité et d'utilisation fourni par le producteur du détergent.**

- À la fin du remplissage du réservoir, repositionner le tuyau amovible (47) dans son siège et fermer la porte gauche (10).

## **10.1 - FONCTIONNEMENT**

### **10.1.a - Contrôles avant utilisation (Fig. A)**

- Vérifier que le robinet de la solution de nettoyage (19) est bien en position ouverte (19a).
- Vérifier l'état de charge des batteries comme indiqué dans le paragraphe «Afficheur».

### **10.1.b - Préparation de la machine et sélection du cycle (Fig. A)**

- Appuyer sur le bouton (23)  pour allumer la machine.
- Abaisser le groupe d'essuyage (15) en agissant sur la pédale (3) en le dégageant de son attelage (3b).
- La machine a la possibilité d'effectuer 5 cycles de travail :

#### **Cycle de lavage, brossage et séchage :**

- Appuyer sur le bouton (25)  pour démarrer l'aspirateur.
- Appuyer sur le bouton (24)  pour préparer la distribution de la solution net-

toyante, puis appuyer sur les leviers (4) pour démarrer le cycle .

#### **Cycle de lavage, brossage et séchage, mode ECO SYSTEM:**

- Appuyer sur le bouton (26)  pour démarrer l'aspirateur et la distribution de la solution de nettoyage en mode de consommation réduite, puis appuyer sur les leviers (4) pour démarrer le cycle .

#### **Cycle de séchage uniquement :**

- Appuyer plusieurs fois sur le bouton (24)  pour désactiver le système de distribution de la solution nettoyante (icône «» sur l'écran).
- Appuyer sur le bouton (25)  pour démarrer le système d'aspiration, puis appuyer sur les leviers (4) pour démarrer le cycle.

#### **Cycle de lavage et de brossage:**

- Soulever le groupe d'essuyage à l'aide de la pédale (3) en position (3a).
- Appuyer sur le bouton (25)  jusqu'à l'arrêt du système d'aspiration.
- Appuyer sur le bouton (25)  pour préparer la distribution de la solution nettoyante, puis appuyer sur les leviers (4) pour démarrer le cycle.

#### **Cycle à la brosse uniquement:**

- La solution de nettoyage et le système d'aspiration étant éteints, appuyez sur les leviers (4) pour effectuer uniquement le cycle de balayage ; en relâchant les leviers (4), la brosse s'arrête.

### **10.1.c - Utilisation de la machine (Fig. A)**

- Après avoir démarré la machine et choisi le type de cycle, démarrer les opérations de nettoyage en appuyant sur les leviers (4) et en les maintenant enfoncés pour démarrer la rotation de la brosse et la distribution de la solution détergente ; puis poussez la machine à l'aide de la poignée de guidage (1).

**REMARQUE :**

Le relâchement des leviers (4) arrête la rotation de la brosse et la distribution de la solution détergente.

Pour éviter d'endommager le sol, n'utilisez pas la machine à l'arrêt lorsque la rotation de la brosse est engagée

Le nettoyage et le séchage corrects du sol s'effectuent en avançant la machine ; en reculant la machine, non seulement on abîme les balais, mais on n'aspire pas correctement l'eau du sol.

- Le cas échéant, régler la quantité de distribution de la solution nettoyante à l'aide du bouton (24) .
- (Uniquement pour la version BC) Vérifier l'état de charge des batteries comme indiqué au paragraphe «Afficheur».

### 10.1.d - Fin d'utilisation et mise hors tension (Fig. A)

- À la fin des opérations de nettoyage, avant d'éteindre la machine, arrêter la distribution de la solution nettoyante en appuyant sur le bouton (24) , arrêter la rotation de la brosse en relâchant les leviers (4) et continuer avec le système d'aspiration activé pour aspirer tout le liquide présent sur le sol.
- Soulever le groupe d'essuyage à l'aide de la pédale (3) en position (3a).
- Éteindre la machine en appuyant sur le bouton (23)  pendant 3 secondes.

**AVERTISSEMENT :**

**Soulevez toujours l'ensemble des essuie-glaces à la fin du travail de nettoyage, car cela évite la déformation des lames en caoutchouc.**

### 10.1.e - Parking pour machine (Fig. A)

- A la fin du travail, avant de quitter la machine:
- Retirez la brosse en procédant comme

suit indiqué dans le paragraphe spécifique.

- Assurez-vous que l'ensemble d'essuie-glace (14) est relevé.
- Videz le réservoir d'eaux usées (6) comme décrit dans la section correspondante.
- Effectuer l'entretien prévu après l'utilisation de la machine (voir le chapitre Entretien et nettoyage).
- Soulever la machine à l'avant en faisant levier sur la poignée (1) et déplacer la machine dans un endroit sec et propre prédisposé pour la ranger.
- S'assurer que la machine ne peut pas se déplacer de manière autonome.

**REMARQUE :**

Lors du stationnement de la machine, il est recommandé de placer une cale sous le moyeu de brosse (36 Fig. C) pour maintenir la tête de brosse surélevée.

## 11.1 - DÉCHARGE DE L'EAU DE RÉCUPÉRATION (Fig. H)

A la fin du cycle de lavage ou lorsque le réservoir d'eaux usées (6) est plein, il doit être vidé de la manière suivante:

**REMARQUE :**

Pour l'évacuation des eaux usées, veuillez respecter les réglementations du pays dans lequel la machine est utilisée.

- Se positionner avec la machine près d'une bonde d'évacuation.
- Ouvrir la porte arrière (11).
- Débrancher le tuyau d'évacuation (48) du support.
- Enlever le bouchon (49) du tuyau (48) et évacuer complètement l'eau contenue dans le réservoir.
- Remettre le bouchon (49) et repositionner le tuyau d'évacuation (48) sur le support correspondant.
- Fermer la porte arrière (11).

## 12.1 - ENTRETIEN ET NETTOYAGE



### AVERTISSEMENT :

Pour les informations et les avertissements relatifs à l'entretien ou au nettoyage, veuillez vous reporter au livret «Avertissements de sécurité pour les autolaveurs» joint à ce document.

## 12.2 - DES OPÉRATIONS À EFFECTUER TOUS LES JOURS

### 12.2.a - Vidage et nettoyage du réservoir de la solution de nettoyage (Fig. G)



### AVERTISSEMENT :

À la fin des opérations de lavage, il est obligatoire de vidanger et de nettoyer le réservoir de solution détergente (8) pour éviter les dépôts ou l'entartrage.

Après avoir vidangé le réservoir d'eaux usées (6), vidangez le réservoir de solution détergente (8) comme suit :

- Se positionner avec le côté arrière de la machine sur une bonde d'évacuation.
- Ouvrir le robinet d'évacuation de la solution de nettoyage (21b) et laisser le liquide contenu s'écouler complètement.
- Laver l'intérieur du réservoir en laissant le robinet d'évacuation ouvert et en introduisant de l'eau propre du tuyau amovible (47) du réservoir.
- À la fin du nettoyage, fermer le robinet d'évacuation (21a), repositionner le tuyau amovible (47) dans son logement et fermer la porte gauche (10).

### 12.2.b - Nettoyage du réservoir d'eau de récupération (Fig. H-I)



### AVERTISSEMENT :

À la fin des opérations de lavage, il est obligatoire de nettoyer la cuve des eaux usées afin d'éviter les dépôts ou l'encrassement et la prolifération des bactéries, des odeurs et des moisissures.

- Vidangez les eaux usées comme indiqué dans la section correspondante en plaçant la machine sur un drain.
- Retirez le couvercle (7) et nettoyez l'intérieur du couvercle et le flotteur de sécurité d'aspiration (50) à l'eau courante.
- En laissant le tuyau de vidange (48) abaissé et le bouchon retiré, introduire de l'eau par l'ouverture supérieure (51), puis rincer l'intérieur du réservoir jusqu'à ce que de l'eau propre sorte du tuyau de vidange.
- Remontez dans l'ordre inverse.

### 12.2.c - Nettoyage du groupe suceur (Fig. J)

Pour effectuer un nettoyage du groupe suceur (15), il faut l'enlever comme indiqué ci-dessous :

- Abaisser le groupe d'essuyage à l'aide de la pédale (3 Fig A) en position (3b).
- Tourner manuellement la tête porte-brosse (13) sur un côté de la machine.
- Desserrer les boutons (36) et retirer le système d'essuyage (15).
- Laver le système d'essuyage et, en particulier, les joints (52) et (53) et le cadre intérieur du raccord d'aspiration (54).



### REMARQUE :

Si, pendant le lavage, vous constatez que les pneus (52) et (53) sont endommagés ou usés, ils doivent être retournés ou remplacés.

- Remplacer tous les composants dans l'ordre inverse.

## 12.3 - LES OPÉRATIONS À EFFECTUER CHAQUE SEMAINE

### 12.3.a - Nettoyage du filtre de la solution détergente (Fig. G)

- Fermez le robinet de solution détergente (19b).
- Dévisser le couvercle transparent (54) du filtre et retirer le filtre (55).
- Nettoyer le filtre (55) à l'eau courante, le remplacer s'il est colmaté.
- Remplacer tous les composants dans l'ordre inverse.
- Ouvrir le robinet de solution détergente (19a).

## 12.4 - OPÉRATIONS À EFFECTUER SI NÉCESSAIRE

### 12.4.a - Nettoyage / remplacement des brosses (Fig. C)

La substitution de la brosse devient nécessaire lorsqu'elle présente une usure au niveau de la longueur de poils inférieur à 2 cm, ou bine en fonction du type de sol à nettoyer; procéder comme suit pour la substitution :

- S'assurer que la machine est éteinte.
- Soulever la machine à l'avant (67).
- Avec la tête porte-brosse (13) relevée, prendre la brosse (14) avec la main et la tourner fermement dans le sens de rotation (68) en provoquant le décrochage.
- Nettoyez et lavez la brosse avec de l'eau et du détergent ou remplacez la brosse.
- Appuyer la tête de brosse (13) sur la brosse (14) de manière à ce que la bride d'entraînement (36) soit centrée avec le trou d'attelage de la brosse.
- Appuyer sur le bouton (23)  pour démarrer la machine, en vérifiant la présence de l'icône «  » sur l'écran (22).
- Appuyer sur les leviers (4) pour démarrer la rotation de la brosse jusqu'à entendre le « CLIC » d'enclenchement de la brosse, puis relâcher les leviers (4)
- Appuyer pendant 3 s. sur le bouton (23)



pour éteindre la machine.

### 12.4.b - Nettoyage / remplacement des lames en caoutchouc de la raclette (Fig. K)

Lorsqu'il devient évident que le séchage du sol est difficile ou qu'il reste des traces d'usure sur le sol, il est nécessaire de vérifier l'usure des lames en caoutchouc de la raclette :

- Retirer le groupe d'essuyage (15) comme indiqué dans le paragraphe « Nettoyage système d'essuyage ».
- Dévisser complètement les écrous à ailettes (36) et les boutons (69), puis retirer le système d'essuyage avec le joint (70) du cadre de fermeture (71).
- Retirer le joint interne (52) et le joint externe (53) en les dégageant du système de retenue (72) du système d'essuyage.
- Nettoyez et lavez les caoutchoucs de la raclette avec de l'eau et du détergent.



#### REMARQUE :

Lorsque les lames en caoutchouc (52) ou (53) sont usées d'un côté, à une occasion elles peuvent être retournées.

- Remplacer ou retourner les lames en caoutchouc (52) ou (53) sans les inverser.
- Remplacer tous les composants dans l'ordre inverse.



#### REMARQUE :

Deux types de caoutchouc sont disponibles : Caoutchouc para pour tous les types de revêtements de sol et caoutchouc polyuréthane pour les sols d'atelier avec des résidus huileux.

### 12.4.c - Incidence de la raclette mise en place (Fig. K)

- Abaissez le bloc raclette (15) en agissant sur la pédale (3) en le dégageant de son crochet (3b).
- Démarrer le système d'aspiration comme indiqué au paragraphe "Préparation de la machine et choix du cycle" et procéder sur quelques mètres, puis éteindre et arrêter la machine.

- Vérifier l'incidence des pneus sur le sol.  
A = trop écrasé  
B = trop élevé  
C = position correcte.
- Pour régler, desserrez l'écrou (73) de la roue arrière (74) et déplacez la roue verticalement le long de la fente ; lever la roue augmente l'incidence, inversement elle la diminue.

#### 12.4.d - Remplacement de la batterie au lithium (Fig. M)



##### AVERTISSEMENT :

La batterie doit être installée uniquement par du personnel qualifié. Les composants électriques de la machine peuvent être gravement endommagés si la batterie n'est pas installée et connectée correctement. Manipulez la batterie avec beaucoup de soin.

- S'assurer que la machine est éteinte.
- Vérifier que le réservoir d'eau de récupération est vide, sinon vidanger le liquide comme indiqué au paragraphe spécifique.
- Fermer le robinet de la solution nettoyante (19b).
- Ouvrir la porte arrière (11).
- Débrancher le tuyau d'aspiration (75) du réservoir d'eau de récupération (6).
- Débrancher le tuyau d'évacuation (48) du support.
- Soulever et retirer le réservoir d'eau de récupération (6) pour accéder au compartiment batterie.
- Débrancher le tuyau de nettoyage (76) pour faciliter l'extraction de la batterie.
- Dévisser les deux écrous à ailettes (76) et les bornes de batterie positive et négative, et débrancher les câbles d'alimentation (77) et (78).
- À l'aide de sa poignée, soulever et remplacer la batterie (79).
- Remplacer tous les composants dans l'ordre inverse.



##### AVERTISSEMENT :

Attention à reconnecter correctement le tuyau de nettoyage (76).

## 13.1 - RÉGLAGE DES PARAMÈTRES (Fig. A)

### 13.1.a - Paramètres OPÉRATEUR

L'opérateur a la possibilité d'accéder au menu pour configurer les paramètres suivants :

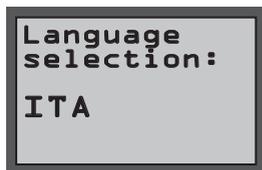
- Langue
- Type de batteries
- Écran - Contraste
- Écran - Luminosité

Pour entrer dans le menu, procéder comme suit :

- Appuyer et maintenir enfoncés simultanément les boutons (26) , (24) , puis le bouton (23)  pour visualiser à l'écran (22) l'affichage suivant :

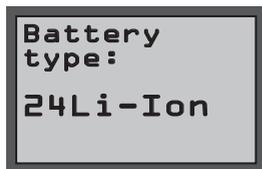


- Relâcher les boutons enfoncés.
- Saisir le mot de passe à 4 chiffres « 0010 » en appuyant sur le bouton (23)  pour basculer entre les chiffres et les boutons (26)  ou (24)  pour changer le numéro du chiffre clignotant.
- Appuyer sur le bouton (23)  pour confirmer et passer au chiffre suivant, enfin pour confirmer le mot de passe et entrer dans la liste des paramètres.
- Appuyer sur le bouton (26)  ou (24)  pour faire défiler les paramètres, puis sur le bouton (23)  pour accéder au paramètre choisi .

**Configuration langue :**

Language selection:	Language selection
---------------------	--------------------

- Choisir la langue en appuyant sur les boutons (26)  ou (24) , puis appuyer sur le bouton (23)  pour confirmer le choix ;
- **ITA** = Italien
- **ENG** = Anglais

**Configuration du type de batterie :**

Battery type:	Battery type selection
---------------	------------------------

**REMARQUE :**

Ce paramètre est fixe et non modifiable.

**Configuration écran - Contraste :**

Display tune	Contraste écran
--------------	-----------------

- Sélectionner le type de contraste de l'écran en définissant une valeur de « 0 à 10 » en agissant sur les boutons (26)  ou (24) , puis appuyer sur le bouton (23)  pour confirmer le choix.

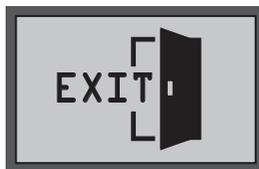
**Configuration écran - Luminosité :**

Display brghtnss	Luminosité écran
------------------	------------------

- Choisir le type de luminosité de l'écran en définissant une valeur de « 0 à 10 » en agissant sur les boutons (26)  ou (24) , puis appuyer sur le bouton (23)  pour confirmer le choix.

**Quitter - Paramètres opérateur :**

- Se déplacer dans le menu principal avec le bouton (26)  jusqu'à l'affichage suivant :



- Appuyer sur le bouton (23)  pour quitter le réglage des paramètres de l'opérateur et redémarrer la machine

## 14.1 - CONTRÔLE / REMPLACEMENT DES FUSIBLES



### REMARQUE :

*Tous les circuits électriques de la machine sont protégés par des dispositifs électroniques à réarmement automatique. Le fusible et le relais de sécurité ne s'activent qu'en cas de dommages graves.*

*Par conséquent, on conseille de contacter le personnel qualifié pour l'éventuel remplacement des fusibles.*

## 15.1 - ALARMES PENDANT LE FONCTIONNEMENT

Lorsqu'un dysfonctionnement se présente sur la machine, l'écran (22 Fig. A) affiche le type d'alarme, selon la liste fournie ci-après.

Consulter la liste et appliquer la solution conseillée pour rétablir le bon fonctionnement de la machine.

Si les solutions conseillées ne donnent pas de résultat positif, contacter le Service d'Assistance Technique.

ALARME	SIGNIFICATION	SOLUTION
AL_1	Erreur mémoire	Redémarrer la machine.
AL_2	Anomalie clé	Arrêter la machine pendant 10 secondes au moins, puis redémarrer.
AL_3	Sous-tension	Arrêter la machine, contrôler l'état de charge de la batterie, les fusibles, les contacts, les câblages et les connexions et redémarrer la machine.
AL_4	Surtension	Arrêter la machine, contrôler les fusibles, les contacts, les câblages et les connexions et redémarrer la machine.
AL_6	Absence de communication avec le tableau de bord ou l'écran	Arrêter la machine, contrôler les contacts, les câblages et les connexions et redémarrer la machine.
AL_41	Surchauffe	Arrêter et laisser refroidir la machine. Contrôler l'absorption des moteurs des brosses et de l'aspirateur, l'état de ventilation de l'environnement et redémarrer.
AL_42	Puissance endommagée	Arrêter la machine pendant 10 secondes au moins, puis redémarrer.
AL_44	Relais défaillant	En cas de relais embarqué, si la défaillance persiste, remplacer la carte.
AL_45	Relais défaillant cc	En cas de relais embarqué, si la défaillance persiste, remplacer la carte.
AL_46	Surintensité Brosses	Arrêter la machine, vérifier la charge (moteur), la mécanique, le câblage et les connexions, et rechercher la présence d'un court-circuit à la sortie, puis redémarrer.
AL_47	Surintensité Aspirateur	
AL_48	Surintensité Pompe eau	Les 3 alarmes peuvent apparaître simultanément sur l'afficheur, mais il signale une surintensité sur un seul moteur qui ne peut être déterminée avec certitude.

ALARME	SIGNIFICATION	SOLUTION
AL_49	Ampèremétrique Brosse	Vérifier la consommation et les modalités d'utilisation de la fonction brosses et redémarrer la machine.
AL_52	Ampèremétrique Aspirateur	Vérifier la consommation de la fonction aspirateur et redémarrer la machine.

## 16.1 - DÉPISTAGE DES PANNES

PROBLEME	CAUSE	SOLUTION
La machine ne démarre pas lorsque vous appuyez sur le bouton  .	La batterie est déchargée (seulement pour la version BC).	Contrôler l'état de charge de la batterie.
	La prise est débranchée (seulement pour la version E).	Brancher la prise.
La machine ne fonctionne pas correctement et l'écran (22) affiche le code d'erreur : "AL_XX"	Condition d'alarme du système de contrôle électronique de la machine.	Voir paragraphe « Alarmes pendant le fonctionnement ».
La brosse ne tourne pas.	Les leviers sur la manche de conduite ne sont pas appuyés.	Appuyer les leviers.
	Problèmes de moteur.	Remplacer le moteur. (*)
	Échec du carte.	Remplacez la carte. (*)
L'aspirateur ne fonctionne pas.	Réservoir de récupération plein.	Vider le réservoir.
	Moteur à turbine défectueuse.	Remplacer le moteur. (*)
	Échec du carte.	Remplacez la carte. (*)
La machine ne sèche pas correctement et laisse des traces d'eau sur le sol.	L'aspirateur est éteint.	Mettre l'aspirateur en marche en appuyant le bouton correspondant.
	Robinet fermé.	Ouvrez le robinet
	Tuyaux d'aspiration bouchés.	Vérifier et nettoyer les tubes d'aspiration reliant les racleurs au réservoir de récupération.
	Lames en caoutchouc du racleur sales.	Nettoyer les lames en caoutchouc du racleur.
	Les raclettes en caoutchouc sont usées.	Retourner ou substituer les raclettes en caoutchouc.

PROBLEM	CAUSE	SOLUTION
Aucune solution de nettoyage ne sort.	Réservoir vide.	Remplissez le réservoir.
	Robinet fermé.	Ouvrez le robinet.
	Filtre bouché.	Nettoyez le filtre.
	L'électrovanne de la pompe ne fonctionne.	Remplacer la pompe à électrovanne. (*)
	Échec du carte.	Remplacez la carte. (*)
Le nettoyage du sol est insuffisant.	Les brosses ou les détergents sont inadaptés.	Utiliser des brosses ou des détergents adaptés au type de sol ou selon le degré de saleté à nettoyer.
	Brosses usées.	Remplacez les brosses.

(\*) Appelez le service client pour demander un remplacement.

## 17.1 - DÉMOLITION DE LA MACHINE



### **DANGER :**

Les batteries et les pièces électriques doivent être considérées comme des déchets spéciaux et doivent donc être éliminées dans des installations de collecte appropriées, conformément à la réglementation en vigueur dans le pays d'utilisation.

## 18.1 - SCHÉMA ÉLECTRIQUES

### Légende :

<b>AL</b>	Alimentation (E)
<b>BAT</b>	Batterie (BC)
<b>BC</b>	Chargeur de batterie (BC)
<b>EB1</b>	Carte électronique de fonction
<b>EB2</b>	Afficher
<b>EB3</b>	Panneau de commande
<b>F1</b>	Fusible brosse (3A)
<b>F2</b>	Fusible pompe à eau (10A)
<b>F3</b>	Fusible d'aspiration (10A)
<b>FB</b>	Fusible batterie 40A)
<b>FS</b>	Fusible de carte (10A)
<b>MA</b>	Moteur d'aspiration
<b>MS</b>	Moteur à brosse
<b>PA</b>	Pompe à eau
<b>SW1</b>	Micro-interrupteur à levier

### Codes couleur :

<b>BK</b>	Noir
<b>BU</b>	Bleu
<b>BN</b>	Marron
<b>GN</b>	Vert
<b>GY</b>	Gris
<b>OG</b>	Orange
<b>PK</b>	Rose
<b>RD</b>	Rouge
<b>VT</b>	Violet
<b>WT</b>	Blanc
<b>YE</b>	Jaune





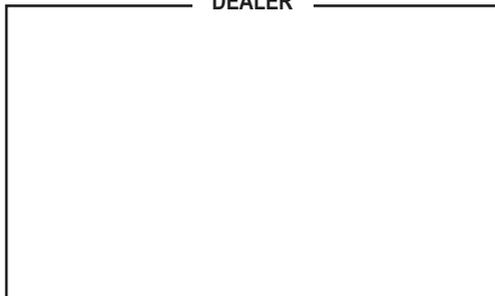




# ghibli & wirbel

Professional Cleaning Machines Since 1968

DEALER



Cod. 49.0321.00 - 3<sup>a</sup> ed. - 06/2023

## GHIBLI & WIRBEL S.p.A.

Registered office:

Via Enrico Fermi, 43 - 37136 Verona (VR) - Italy

Headquarters:

Via Circonvallazione, 5 - 27020 Dorno (PV) - Italy

P. +39.0382.848811 - F. +39.0382.84668 - M. [info@ghibliwirbel.com](mailto:info@ghibliwirbel.com)

[www.ghibliwirbel.com](http://www.ghibliwirbel.com)

100% MADE IN ITALY



ISO 9001

